

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 10:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i całe ich ciało,* i ich plecy, i ich ręce, i ich skrzydła, i koła były pełne oczu dookoła na czterech ich kołach. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i dokąd przemieszczało się całe ciało, czyli korpus, ręce i skrzydła cherubów. Wszystkie cztery koła były wokół pełne oczu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A całe ich ciało, ich plecy, ich ręce i ich skrzydła, a także koła <i>były</i> pełne oczu dokoła, one cztery i ich koła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszystko ciało ich, i grzbiety ich, i ręce ich, i skrzydła ich, także i koła pełne były oczów około onych samych czterech, i kół ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wszystko ciało ich, i szyje, i ręce, i skrzydła, i koła pełne były oczu wokoło czterech kół.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ich całe ciało - plecy, ręce, skrzydła i koła u wszystkich czterech - było wypełnione dokoła oczami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A całe ich ciało, więc ich grzbiet, ich ręce i ich skrzydła oraz koła były u wszystkich czterech zewsząd pełne oczu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Całe ciało, ich plecy, ręce, skrzydła i koła były pełne oczu wokół czterech ich kół.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Całe ich ciało: plecy, ręce, skrzydła i koła pełne były oczu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Całe ich ciało, ich plecy, ich ręce, ich skrzydła, a także koła miały pełno oczu wokoło.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І їхні плечі і їхні руки і їхні крила і колеса повні очей довкруги чотирьох коліс.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś całe ich ciało – ich plecy, ich ręce, ich skrzydła i koła – zewsząd były pełne oczu, jak u wszystkich czterech ich kół.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A całe ich ciało oraz ich plecy i ręce, i skrzydła, jak również koła, były ze wszystkich stron pełne oczu. Wszyscy czterej mieli swoje koła.

¹⁾ i całe ich ciało, וְקַלְי־שָׁרָם , brak w G.